

安徒生童话精选

拇指姑娘



安徒生

童话精选

拇指姑娘



河北教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

拇指姑娘 / (丹)安徒生(Andersen, H. C.)著

张锡昌改编. — 石家庄: 河北教育出版社, 2002. 5

(安徒生童话精选系列丛书)

ISBN 7-5434-4667-7

I. 拇... II. ①安... ②张... III. 童话—丹麦

—近代 IV. I534. 88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 025273 号

本书中文简体字版由香港新雅文化事业有限公司授予

© 2001 SunYa Publications(HK)Ltd.

河北教育出版社在中国大陆独家出版发行

安徒生童话精选

拇指姑娘

策 划: 严吴婵霞 颜 达

改 编: 张锡昌

封面插图: Jean-Marie Barbier

内文插图: 陆汝浩

内文排版: 安鸿艳

责任编辑: 颜 达 袁淑萍 王冷阳

出版发行: 河北教育出版社(石家庄市友谊北大街 330 号)

制 作: 北京颂雅风文化艺术中心

制 版: 北京颂雅风文化艺术中心

印 刷: 深圳(宝安)新兴印刷有限公司

开 本: 850 × 1230 毫米 1 / 32

印 张: 4.5 印张

版 次: 2002 年 6 月第 1 版第 1 次印刷

印 数: 1-5,000 册

书 号: ISBN 7-5434-4667-7 / I·765

全套定价: 48.00 元 每本定价: 8.00

(版权所有 翻印必究) 冀图登字: 03-2002-014



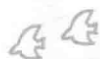
致小读者

亲爱的小朋友，读书可以知道很多有趣的事，可以使人越来越聪明。也许你会说，我也很想读书，可是我认字不多。别着急，你会拼音吧，那就行了，这套《安徒生童话精选》就是专门为你这样的小学生准备的——书里有注音，有插图，文字好懂，故事好看，你会不知不觉地成为读书高手。好啦，让我们现在就开始吧！

河北教育出版社

2002年6月1日





目 录

- 拇指姑娘 1
- 小妖精和小商人 23
- 恶毒的王子 37
- 演木偶戏的人 47
- 跛子 61
- 小天使 77
- 看猪人 85
- 没有画的画册 99



拇指姑娘





安徒生
童话精选

cóng qián , yǒu ge nǚ rén fēi cháng kě
从 前 ， 有 个 女 人 非 常 渴
wàng yǒu yí ge hái zi , dàn shì tā méi fǎ
望 有 一 个 孩 子 ， 但 是 她 没 法
shí xiàn zì jǐ de yuàn wàng , suǒ yǐ tā zhǐ
实 现 自 己 的 愿 望 ， 所 以 她 只
hǎo qù qǐng jiào yí ge nǚ wū 。
好 去 请 教 一 个 女 巫 。

nǚ wū gěi tā yí kē hěn pǔ tōng de
女 巫 给 她 一 颗 很 普 通 的
dà mài lì yào tā zhòng zài huā pén lǐ guǒ
大 麦 粒 ， 要 她 种 在 花 盆 里 。 果
rán tā gāng zhòng xià qu bù jiǔ jiù zhǎng chū
然 ， 她 刚 种 下 去 不 久 ， 就 长 出
yí duǒ piào liang de yǒu diǎn xiàng yù jīn xiāng
一 朵 漂 亮 的 、 有 点 像 郁 金 香
de huā zài huā bàn zhōng jiān yǒu yí ge huā
的 花 。 在 花 瓣 中 间 ， 有 一 个 花
lěi nà nǚ rén gāo xìng de qù qīn tā huā
蕾 。 那 女 人 高 兴 地 去 亲 它 ， 花
jiù kāi le zài tiān é róng bān de huā ruǐ
就 开 了 。 在 天 鹅 绒 般 的 花 蕊
shàng yǒu yí wèi jiāo xiǎo kě ài de xiǎo gū
上 ， 有 一 位 娇 小 可 爱 的 小 姑





niang tā zhǐ yǒu dà mǔ zhǐ nà me cháng dà
娘。她只有大 拇 指 那 么 长，大

jiā dōu jiào tā mǔ zhǐ gū niang
家 都 叫 她 “ 拇 指 姑 娘 ”。

nà ge nǚ rén bǎ hú táo ké dàng zuò
那 个 女 人 把 胡 桃 壳 当 做

yáo lán ràng xiǎo gū niang wǎn shàng shuì zài hú
摇 篮，让 小 姑 娘 晚 上 睡 在 胡

táo ké lǐ bái tiān mǔ zhǐ gū niang jiù zài
桃 壳 里。白 天，拇 指 姑 娘 就 在

zhuō zi shàng wán zhuō shàng de yì pén shuǐ zhōng
桌 子 上 玩。桌 上 的 一 盆 水 中

fàng le yí piàn yù jīn xiāng huā bàn mǔ zhǐ
放 了 一 片 郁 金 香 花 瓣，拇 指

gū niang jiù zài nà piàn huā bàn shàng huá chuán
姑 娘 就 在 那 片 花 瓣 上 划 船。

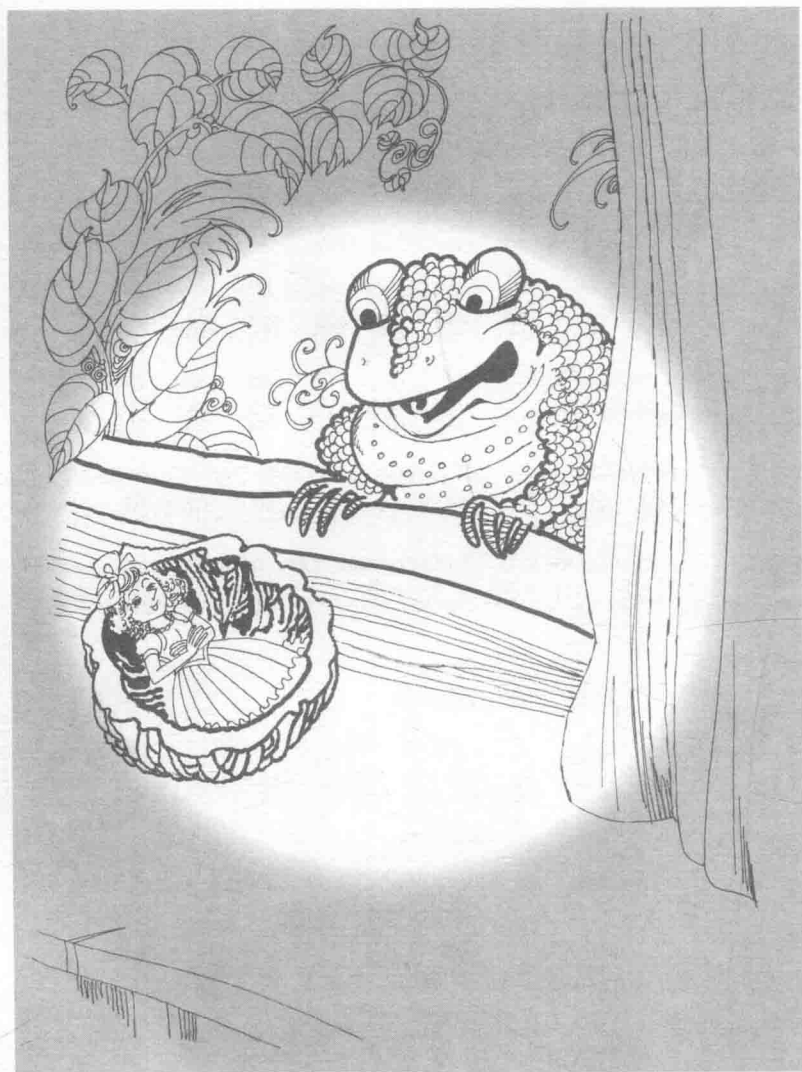
yì tiān yè lǐ mǔ zhǐ gū niang zhèng
一 天 夜 里，拇 指 姑 娘 正

zài hú táo ké lǐ shuì jiào yì zhī yòu dà
在 胡 桃 壳 里 睡 觉，一 只 又 大

yòu chǒu de lài há ma cóng chuāng tái biān pá jìn
又 丑 的 癞 蛤 蟆 从 窗 台 边 爬 进

lai tiào dào zhuō zi shàng tā shuō zhè
来，跳 到 桌 子 上。它 说：“这







gū niang kě yǐ dāng wǒ ér zǐ de qī zǐ
姑娘可以当我儿子的妻子！”

yú shì tā pěng qǐ hú táo ké zuān chū chuāng
于是，它捧起胡桃壳，钻出窗

zi tiào dào huā yuán lǐ
子，跳到花园里。

qí shí lài há ma de ér zǐ bǐ
其实，癞蛤蟆的儿子比

tā hái yào chǒu tā de ér zǐ jiàn dào mǔ
它还要丑。它的儿子见到拇

zhǐ gū niang shí zhǐ dǒng guā guā de jiào
指姑娘时，只懂呱呱地叫。

lài há ma pà mǔ zhǐ gū niang huì táo
癞蛤蟆怕拇指姑娘会逃

diào suǒ yǐ bǎ tā fàng zài shuǐ zhōng yāng de
掉，所以把她放在水中央的

yí piàn lián yè shàng rán hòu lài há ma dào
一片莲叶上。然后，癞蛤蟆到

làn ní dǐ xià qù bù zhì xīn fáng
烂泥底下去布置新房。

mǔ zhǐ gū niang yì xiǎng dào yào dāng chǒu
拇指姑娘一想到要当丑

bā guài ér zǐ de qī zǐ biàn shāng xīn de
八怪儿子的妻子，便伤心得





kū qǐ lái zài shuǐ lǐ yóu lái yóu qù de
哭起来。在水里游来游去的
xiǎo yú er shēn chū tóu lái kàn tā tā men
小鱼儿，伸出头来看她。它们
zhī dào zhè me měi lì de gū niang yào jià gěi
知道这么美丽的姑娘要嫁给
lài há ma de ér zi dōu tì tā gǎn dào
癞蛤蟆的儿子，都替她感到
bù píng yú shì tā men qí xīn hé lì yòng
不平。于是它们齐心合力用
yá chǐ bǎ nà piàn yè zi de gēn yǎo duàn
牙齿把那片叶子的根咬断，
shǐ mǔ zhǐ gū niang kě yǐ suí zhe yè zi shùn
使拇指姑娘可以随着叶子顺
liú ér xià
流而下。

mǔ zhǐ gū niang piāo guo xǔ duō chéng zhèn
拇指姑娘漂过许多城镇
hé měi lì de dì fang hú dié hé xiǎo niǎo
和美丽的地方，蝴蝶和小鸟
dōu wéi zhe tā fēi dà jiā dōu hěn xǐ huan tā
都围着她飞，大家都很喜欢她。

hòu lái yǒu yì zhī dà jīn guī fēi
后来，有一只大金龟飞





guo lai tā yí jiàn mǔ zhǐ gū niang jiù yòng
过来，它一见拇指姑娘，就用

zhuǎ zi zhuā zhù tā xiān xì de yāo bǎ tā
爪子抓住她纤细的腰，把她

zhuā dào yì kē shù de lǜ yè shàng shù shàng
抓到一棵树的绿叶上。树上

xǔ duō jīn guī dōu wéi shàng lái tā men shù
许多金龟都围上来，它们竖

qǐ chù xū shuō tā zhǐ yǒu liǎng tiáo tuǐ
起触须说：“她只有两条腿，

yàng zi duō chǒu a tā méi yǒu chù
样子多丑啊！”“她没有触

xū bú piào liang suǒ yǒu de cí jīn guī
须，不漂亮！”所有的雌金龟

dōu shuō tā chǒu nà dà jīn guī yě jiù xiāng
都说她丑，那大金龟也就相

xìn le yú shì bǎ tā cóng shù shàng fàng dào
信了，于是把她从树上放到

dì shàng de yì duǒ chuí jú shàng
地上的一朵雏菊上。

zhěng ge xià tiān mǔ zhǐ gū niang dú
整个夏天，拇指姑娘独

zì shēng huó zài huāng liáng de sēn lín lǐ tā
自生活在荒凉的森林里。她





yòng cǎo yè biān le yì zhāngchuáng xuán guà zài
用草叶编了一张床，悬挂在
yí piàn dà yè zǐ xià hǎo shǐ yǔ lín bu
一片大叶子下，好使雨淋不
dào tā shēn shang tā shǔn xī huā mì chōng jī
到她身上。她吮吸花蜜充饥，
měi tiān zǎo chén zé hē huā yè shàng de lù shuǐ
每天早晨则喝花叶上的露水
jiě kě
解渴。

xià tiān hé qiū tiān guò qu le dōng
夏天和秋天过去了，冬
tiān yòu lái lín le wéi zhe tā chàng gē de
天又来临了，围着她唱歌的
niǎo er dōu fēn fēn fēi zǒu le
鸟儿都纷纷飞走了。

mǔ zhǐ gū niang de yī fu yǐ jīng pò
拇指姑娘的衣服已经破
le tā de shēn tǐ yòu shì nà me shòu xiǎo
了，她的身体又是那么瘦小
hé xiān xì tā gǎn dào jì hán lěng yòu hài
和纤细，她感到既寒冷又害
pà tiān kōng xià qǐ xuě lái tā yòng yí piàn
怕。天空下起雪来，她用一片





gān shù yè bǎ zì jǐ guǒ qī lái dàn shì
干 树 叶 把 自 己 裹 起 来 ， 但 是

nà piàn shù yè gēn běn wú fǎ dǎng zhù hán lěng
那 片 树 叶 根 本 无 法 挡 住 寒 冷 。

tā màn wú mù de de zǒu zhe zuì hòu lái
她 漫 无 目 的 地 走 着 ， 最 后 来

dào lǎo tián shǔ de jiā mén kǒu lǎo tián shǔ
到 老 田 鼠 的 家 门 口 ， 老 田 鼠

rè qíng de duì mǔ zhǐ gū niang shuō nǐ zhè
热 情 地 对 拇 指 姑 娘 说 ： “ 你 这

kě lián de xiǎo dōng xī dào wǒ nuǎn huó de
可 怜 的 小 东 西 ， 到 我 暖 和 的

fáng jiān lǐ lái hé wǒ yì qǐ chī fàn ba ”
房 间 里 来 ， 和 我 一 起 吃 饭 吧 ！ ”

bú guò tā yǒu yí ge tiáo jiàn jiù shì yào
不 过 ， 它 有 一 个 条 件 ， 就 是 要

mǔ zhǐ gū niang gěi tā jiǔng gù shì hé shōu shì
拇 指 姑 娘 给 它 讲 故 事 和 收 拾

fáng jiān cóng cǐ mǔ zhǐ gū niang wán quán àn
房 间 。 从 此 ， 拇 指 姑 娘 完 全 按

zhào tián shǔ de fēn fù qù zuò tā de shēng
照 田 鼠 的 吩 咐 去 做 ， 她 的 生

huó guò de shí fēn shū shì 。
活 过 得 十 分 舒 适 。





yì tiān lǎo tián shǔ gāo xìng de duì
一天，老田鼠高兴地对
tā shuō tā yǒu yí wèi yǎn shǔ lín jū yào
她说，它有一位鼯鼠邻居要
lái kàn tā nà wèi lín jū yǒu hěn dà de
来看她。那位邻居有很大的
fáng zi cháng cháng chuān zhe piào liang de hēi tiān
房子，常常穿着漂亮的黑天
é róng dà yī yǒu qián yòu yǒu xué wèn bú
鹅绒大衣，有钱又有学问。不
guò tā de yǎn jīng kàn bu jiàn suǒ yǐ bì
过，它的眼睛看不见，所以必
xū jiǎng gù shì gěi tā tīng mǔ zhǐ gū niang
须讲故事给它听。拇指姑娘
duì zhè wèi yǎn shǔ lín jū gēn běn bù gǎn xìng
对这位鼯鼠邻居根本不感兴
qù dàn shì yǎn shǔ què ài shàng le tā yīn
趣，但是鼯鼠却爱上了她，因
wei tā xǐ huān mǔ zhǐ gū niang nà tián měi de
为它喜欢拇指姑娘那甜美的
sǎng yīn
嗓音。

yǎn shǔ zài dì xià wā le yì tiáo hěn
鼯鼠在地下挖了一条很





cháng de dì dào , cóng tián shǔ jiā yì zhí tōng
长的地道，从田鼠家一直通

dào tā zì jǐ de jiā , zhè yàng tā kě yǐ
到它自己的家，这样它可以

suí shí dài mǔ zhǐ gū niang dào dì dào lǐ zǒu
随时带拇指姑娘到地道里走

yì zǒu 。 tā hái duì mǔ zhǐ gū niang hé tián
一走。它还对拇指姑娘和田

shǔ shuō , tā men huì zài dì dào lǐ kàn dào
鼠说，他们会在地道里看到

yì zhī sǐ le de xiǎo niǎo , dàn bú yòng hài
一只死了的小鸟，但不用害

pà , yīn wei zhè shì yì zhī wán hǎo de niǎo ,
怕，因为这是一只完好的鸟，

yě xǔ sǐ le bù jiǔ 。 yǎn shǔ diāo zhe yì
也许死了不久。鼹鼠叼着一

kuài fā chu lín guāng de mù piàn zài qián mian dài
块发出磷光的木片在前面带

lù , dài tā men chuān guo nà yòu cháng yòu hēi
路，带他们穿过那又长又黑

de dì dào 。
的地道。

zài dì dào lǐ , tāng le yì zhī yàn
在地道里，躺了一只燕



zi tā měi lì de chì bǎng tiē zhe shēn tǐ
子。它美丽的翅膀贴着身体

liǎng biān jiǎo hé tóu suō zài yǔ máo dǐ xià
两边，脚和头缩在羽毛底下，

zhè kě lián de niǎo xiǎn rán shì dòng sǐ de
这可怜的鸟显然是冻死的。

yǎn shǔ yòng tuǐ bǎ tā tuī dào yì biān mǔ
鼯鼠用腿把它推到一边，拇

zhǐ gū niang wèi zhè zhī xiǎo niǎo gǎn dào fēi cháng
指姑娘为这只小鸟感到非常

nán guò yīn wèi zhěng gè xià tiān xiǎo niǎo men
难过。因为整个夏天，小鸟们

céng wèi tā chàng chu yuè ěr de gē shēng
曾为她唱出悦耳的歌声。

rù yè mǔ zhǐ gū niang yòng gān cǎo
入夜，拇指姑娘用干草

biān le yì zhāng piào liang de dà tǎn zi yòu
编了一张漂亮的大毯子，又

zài tián shǔ de fáng jiān lǐ zhǎo lái le yì xiē
在田鼠的房间里找来了一些

huā xù gài zài yàn zi de shēn shàng tā bǎ
花絮，盖在燕子的身上。她把

tóu kào zài yàn zi de xīn kǒu shàng tū rán
头靠在燕子的心口上，突然，

